Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore

Autor(en): **Münger, Hans Jürg**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **45 (1998)**

Heft 7-8

PDF erstellt am: **04.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

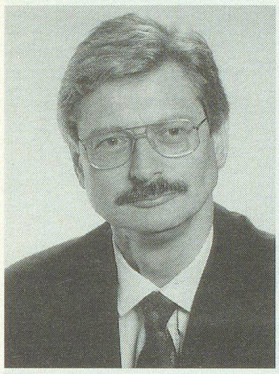
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Der Schweizerische Zivilschutzverband hat dem Departement Ogi seine Stellungnahme zum Brunner-Bericht eingereicht. Aus der Sicht des darin leider nur stiefmütterlich behandelten Zivilschutzes weist die Studie nebst einigen Lichtblicken auch zahlreiche Schattenseiten auf.



Hans Jürg Münger

Dass im Bericht nichts zu den sicherheitspolitischen Zielen des Landes ausgesagt wird, ist ebenso ein Schwachpunkt wie das Fehlen einer vernetzten Beurteilung der Instrumente unserer Sicherheitspolitik. Widersprüchlich, ja absurd ist der Bericht dort, wo er, richtigerweise, auf die mögliche Bedrohung unseres Landes mit chemischen Waffen oder mit Raketen hinweist, dann aber ein paar Seiten weiter fordert, die Zivilschutzbestände massiv abzubauen.

Abbau also ausgerechnet bei jener Organisation, die nicht nur bei Naturkatastrophen rasch eine grosse Zahl an Einsatzkräften bereitzustellen vermag, sondern auch bei terroristischen Bedrohungen ein funktionstüchtiges Alarmierungssystem betreiben und der Bevölkerung dank zahlreichen Schutzbauten Sicherheit bieten kann.

Merke: Für einen erfolgreichen sicherheitspolitischen Reformprozess ist es unerlässlich, künftig auch die zivilen Partner, einschliesslich der Zivilschutz-Basis, miteinzubeziehen. Nicht nur, aber vor allem im Interesse des VBS.

Chère lectrice, cher lecteur

Par lettre adressée au Département Ogi, l'Union suisse pour la protection civile a pris position au sujet du rapport Brunner. La protection civile, que l'étude de la commission Brunner traite comme un enfant trouvé, voit bien des côtés ombrageux dans ce document, même si l'on y trouve parfois quelques passages heureux.

L'ignorance des buts de la politique de sécurité de notre pays est une lacune aussi grave que l'absence d'un compte-rendu montrant les liens qui existent entre les différents instruments de notre politique de sécurité. Le rapport devient contradictoire et même absurde lorsqu'il montre d'une part, et à juste titre, que l'arme chimique ou les fusées pourraient menacer notre pays, alors qu'il déclare d'autre part, quelques pages plus loin, qu'il faut réduire massivement les effectifs de la protection civile.

Donc, il s'agirait d'une réduction d'effectifs justement dans une organisation qui est à même de mettre sur pied rapidement et en grand nombre des effectifs capables d'intervenir sur le lieu d'une catastrophe et qui est d'autre part en mesure d'exploiter un système d'alarme efficace, même lors d'une menace de provenance terroriste, permettant ainsi de mettre la population en lieu sûr, grâce à ses nombreux ouvrages protégés.

A retenir: Si l'on veut assurer le succès d'une réforme progressive de la politique de sécurité, il faudra, à l'avenir, laisser collaborer les partenaires civils, y compris les bases de la protection civile. Il en va de l'intérêt du DDPS. Pas exclusivement, mais en grande partie.

Cara lettrice, caro lettore

L'Unione svizzera per la protezione civile ha presentato al Dipartimento Ogi la sua presa di posizione in merito al rapporto Brunner. Dal punto di vista della protezione civile – che il rapporto purtroppo tratta un po' come una «figliastra» rispetto all'esercito, esso contiene dei passaggi felici, ma anche molti punti oscuri.

Due punti deboli sono i seguenti: nel rapporto non si parla affatto degli obiettivi della politica di sicurezza del nostro paese e manca del tutto una valutazione degli strumenti della nostra politica di sicurezza strettamente interdipendenti. Il rapporto diventa poi contraddittorio e perfino assurdo quando, dopo aver giustamente ricordato la possibile minaccia rappresentata per il nostro paese dalle armi chimiche o dai missili, chiede, dopo un paio di pagine, che siano ridotti in misura massiccia gli effettivi della protezione civile.

Si chiede quindi una riduzione massiccia proprio di quell'organizzazione che non solo è in grado di mettere in piedi rapidamente un gran numero di effettivi capaci di intervenire prontamente sui luoghi di catastrofi naturali, ma che riesce anche a gestire un sistema d'allarme efficiente e ad offrire sicurezza alla popolazione grazie alle sue numerose costruzioni protette.

Non bisogna mai dimenticare che, per assicurare il successo del processo di riforma della politica di sicurezza, in futuro è indispensabile coinvolgere anche i partner civili, comprese le basi della protezione civile. E questo non soltanto, ma soprattutto nell'interesse del DDPS.